Downloaded via the EU tax law app / web

SENTENZA TAL-QORTI TAL-?USTIZZJA

11 ta’ Lulju 2002 (*)

“?ittadinanza ta’ l-Unjoni – Prin?ipju ta’ non-diskriminazzjoni – Le?i?lazzjoni nazzjonali li tag?ti d-dritt g?al benefi??ji sakemm jinstab impjieg li?-?ittadini nazzjonali bil-kundizzjoni li jkunu temmew l-istudji sekondarji tag?hom fi stabbiliment ta’ edukazzjoni fl-Istat Membru tag?hom – ?ittadin nazzjonali li jkun qed ifittex l-ewwel impjieg u li jkun temm l-istudji sekondarji tieg?u fi stabbiliment ta’ edukazzjoni fi Stat Membru ie?or”

Fil-kaw?a C-224/98,

li g?andha b?ala su??ett talba mag?mula lill-Qorti tal-?ustizzja, skond l-Artikolu 177 tat-Trattat KE (li sar l-Artikolu 234 KE), mit-Tribunal du travail de Liège (il-Bel?ju) u inti?a sabiex, fil-kaw?a pendenti quddiem dik il-qorti bejn

Marie-Nathalie D’Hoop

u

Office national de l’emploi,

tinkiseb de?i?joni preliminari dwar l-interpretazzjoni ta’ l-Artikolu 48 tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 39 KE) u ta’ l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68, tal-15 ta’ Ottubru 1968, dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità (?U L 257, p. 2),

IL-QORTI TAL-?USTIZZJA,

komposta minn G. C. Rodríguez Iglesias, President, P. Jann (Relatur), F. Macken u S. von Bahr, Presidenti ta’ Awla, C. Gulmann, D. A. O. Edward, A. La Pergola, R. Schintgen, V. Skouris, J. N. Cunha Rodrigues u C. W. A. Timmermans, Im?allfin,

Avukat ?enerali: L. A. Geelhoed,

Re?istratur: H. von Holstein, Assistent Re?istratur,

wara li kkunsidrat l-osservazzjonijiet bil-miktub ippre?entati:

– g?al M.-N. D’Hoop, minn N. Simar u M. Strongylos, avocats,

– g?all-Office national de l’emploi, minn J.-E. Derwael, avocat,

– g?all-Gvern Bel?jan, minn J. Devadder, b?ala a?ent,

– g?all-Kummissjoni tal-Komunitajiet Ewropej, minn M. Wolfcarius u P. J. Kuijper, b?ala a?enti,

wara li rat ir-rapport g?as-seduta,

wara li semg?et it-trattazzjonijiet ta’ M.-N D’Hoop, irrappre?entata minn M. Strongylos u R. Capart, avocat, tal-Gvern tar-Renju Unit, irrappre?entat minn D. Wyatt, QC, u tal-Kummissjoni, irrappre?entata minn M. Wolfcarius u D. Martin, b?ala a?ent, fis-seduta ta’ l-20 ta’ Novembru 2001,

wara li semg?et il-konklu?jonijiet ta’ l-Avukat ?enerali, ippre?entati fis-seduta tal-21 ta’ Frar 2002,

tag?ti l-pre?enti

Sentenza

1 Permezz ta’ de?i?joni tas-17 ta’ ?unju 1998, li waslet fil-Qorti tal-?ustizzja fit-22 ta’ ?unju ta’ wara, it-Tribunal du travaile de Liège g?amel, skond l-Artikolu 177 tat-Trattat KE (li sar l-Artikolu 234 KE), domanda preliminari lill-Qorti tal-?ustizzja dwar l-interpretazzjoni ta’ l-Artikolu 48 tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 39 KE) u ta’ l-Artikolu 7 tar-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 1612/68, tal-15 ta’ Ottubru 1968, dwar il-libertà tal-moviment g?all-?addiema fi ?dan il-Komunità (?U L 257, p. 2).

2 Din id-domanda tqajmet fil-kuntest ta’ kaw?a bejn M.-N D’Hoop u l-Office national de l’emploi (aktar ’il quddiem l-“ONEM”) dwar id-de?i?joni ta’ dan ta’ l-a??ar li jirrifjuta fil-konfront tag?ha l-benefi??ju, previst mil-le?i?lazzjoni Bel?jana, mog?ti lil persuni li jkunu qed ifittxu l-ewwel impjieg tag?hom.

Il-le?i?lazzjoni nazzjonali

3 Il-le?i?lazzjoni Bel?jana tipprovdi g?all-g?oti ta’ benefi??ji tal-qg?ad, imsej?a “benefi??ji sakemm jinstab impjieg”, li?-?g?a?ag? li jkunu g?adhom kemm spi??aw l-istudji tag?hom u li jkunu qed ifittxu l-ewwel impjieg tag?hom.

4 Permezz ta’ dawn il-benefi??ji, il-benefi?jarji jistg?u ji?u kkunsidrati b?ala “persuni qieg?da kompletament li jir?ievu allowance” fis-sens tal-le?i?lazzjoni dwar l-impjieg u l-qg?ad u b’hekk ikollhom a??ess g?al programmi spe?jali sabiex jinstabilhom impjieg.

5 L-ewwel paragrafu ta’ l-Artikolu 36(1) tad-Digriet Irjali tal-25 ta’ Novembru 1991, li jirregola l-qg?ad (Moniteur belge tal-31 ta' Di?embru 1991, p. 29888), jipprovdi li:

“Sabiex jikkwalifika g?all-benefi??ju ta’ l-g?oti ta’ flus b?ala g?ajnuna sakemm ma jsib xog?ol, i?-?ag??ug? ?addiem g?andu jissodisfa l-kundizzjonijiet segwenti:

1º ma jkunx su??ett g?all-obbligu edukattiv;

2º a) ikun spi??a l-istudji sekondarji g?olja jew l-istudji sekondarji inferjuri ta’ ta?ri? tekniku jew professjonali fi stabbiliment ta’ edukazzjoni organizzat, sussidjat jew rikonoxxut minn Komunità;

[...]”

6 F’sentenza tat-12 ta’ Settembru 1996, Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju (C-278/94, ?abra p. I-4307), il-Qorti tal-?ustizzja dde?idiet li, billi je?i?i, b?ala kundizzjoni g?all-g?oti tal-benefi??ju sakemm ma jinstab impjieg, li l-ulied dipendenti ta’ ?addiema migranti Komunitarji residenti fil-Bel?ju jkunu temmew l-istudji sekondarji tag?hom fi stabbiliment sussidjat jew rikonoxxut mill-Istat Bel?jan jew minn wa?da mill-komunitajiet tieg?u, ir-Renju tal-Bel?ju naqas mill-obbligi tieg?u ta?t l-Artikolu 48 tat-Trattat u l-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 1612/68.

7 Sabiex il-le?i?lazzjoni nazzjonali tin?ieb in konformità mad-dritt Komunitarju, Digriet Irjali tat-

13 ta’ Di?embru 1996 (Moniteur belge tal-31 ta’ Di?embru 1996, p. 32265) introdu?a, b?ala in?i? (h), dispo?izzjoni ?dida fil-punt 2 ta’ l-ewwel paragrafu ta’ l-imsemmi Artikolu 36(1). Din id-dispo?izzjoni, li da?let fis-se?? fl-1 ta’ Jannar 1997, hija fformulata kif ?ej:

“Sabiex jikkwalifika g?all-benefi??ju ta’ l-g?oti ta’ flus b?ala g?ajnuna sakemm ma jsib xog?ol, i?-?ag??ug? ?addiem g?andu jissodisfa l-kundizzjonijiet segwenti:

[...]

2° [...]

h) ikun segwa l-istudji jew ta?ri? fi Stat Membru ie?or ta’ l-Unjoni Ewropea, jekk il-kundizzjonijiet segwenti huma ssodisfati simultanjament:

– i?-?ag??ug? jippre?enta dokumenti li minnhom jirri?ulta li l-istudji jew it-ta?ri? huma ta’ l-istess livell u ekwivalenti g?al dawk imsemmija fl-ittri pre?edenti;

– fil-mument tat-talba g?all-benefi??ji, i?-?ag??ug? huwa, b?ala wild, dipendenti ta’ ?addiema migranti fis-sens ta’ l-Artikolu 48 tat-Trattat KE, li huma residenti fil-Bel?ju;

[...]”

Il-kaw?a prin?ipali u d-domanda preliminari

8 M.-N. D’Hoop, ta’ nazzjonalità Bel?jana, temmet l-istudji sekondarji tag?ha fi Franza, fejn fl-1991 hija kisbet id-diploma tal-baccalauréat. Din id-diploma hija rikonoxxuta fil-Bel?ju b?ala ekwivalenti g?al ?ertifikat approvat ta’ edukazzjoni sekondarja superjuri, flimkien mad-diploma approvata tal-kapa?ità li tag?ti a??ess g?al edukazzjoni superjuri.

9 Sussegwentement, M.-N. D’Hoop segwiet studji universitarji fil-Bel?ju sa l-1995.

10 Fl-1996, M.-N. D’Hoop talbet lill-ONEM sabiex tibbenefika mill-benefi??ju sakemm jinstab impjieg.

11 Permezz ta’ de?i?joni tas-17 ta’ Settembru 1996, l-ONEM irrifjuta li jag?tiha l-benefi??ji mitluba g?ar-ra?uni li ma kinitx tissodisfa l-kundizzjoni stabbilita fil-punt 2(a) ta’ l-ewwel paragrafu ta’ l-Artikolu 36(1) tad-Digriet Irjali tal-25 ta’ Novembru 1991.

12 M.-N. D’Hoop ikkontestat din id-de?i?joni quddiem it-Tribunal du travail de Liège, li dde?ieda li jissospendi l-pro?edimenti quddiemu u li jag?mel id-domanda preliminari segwenti lill-Qorti tal-?ustizzja:

“Safejn mill-interpretazzjoni di?à mog?tija mill-Qorti tal-?ustizzja lill-Artikolu 48 tat-Trattat KE u lill-Artikolu 7 tar-Regolament Nru 1612/68 jirri?ulta li l-Artikolu 36 tad-Digriet Irjali tal-25 ta’ Novembru 1991 ma jistax jipprekludi l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg lil student dipendenti ta’ ?addiem migrant Komunitarju, li jkun temm l-istudji sekondarji tieg?u fi stabbiliment ta’ Stat Membru ie?or minbarra l-Bel?ju, dawn id-dispo?izzjonijiet g?andhom ji?u interpretati fis-sens li jipprojbixxu wkoll li dan l-Artikolu 36 tad-Digriet Irjali tal-5 ta’ Novembru 1991 jipprekludi l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg lil student Belj?an li jkun qieg?ed ifittex l-ewwel impjieg tieg?u u li, bl-istess mod, ikun temm l-istudji sekondarji tieg?u fi stabbiliment ta’ Stat Membru ie?or minbarra l-Bel?ju?”

13 Permezz ta’ ittri tat-22 ta’ Lulju u tal-11 ta’ Settembru 1998, it-Tribunal du travail de Liège informa lill-Qorti tal-?ustizzja li kien tressaq appell kontra dik id-de?i?joni quddiem il-Cour du travail

de Liège (il-Bel?ju) u talab, min?abba li dan l-appell jimplika s-sospensjoni tad-de?i?joni appellata, li l-pro?edura quddiem il-Qorti tal-?ustizzja ti?i sospi?a.

14 Fit-23 ta’ Marzu 2001, il-Qorti tal-?ustizzja ?iet informata li l-imsemmija qorti ta’ appell kienet, permezz ta’ sentenza tas-16 ta’ Marzu 2001, ikkonfermat id-de?i?joni tar-rinviju. G?aldaqstant, il-pro?edura tal-Qorti tal-?ustizzja tkompliet fis-26 ta’ Marzu 2001.

15 Mis-sentenza mog?tija mill-Cour du travail de Liège jirri?ulta li, quddiem dik il-qorti, l-ONEM sostna li M.-N D’Hoop ma tissodisfax it-tieni kundizzjoni stabbilita fil-punt 2(h) ta’ l-ewwel paragrafu ta’ l-Artikolu 36(1) tad-Digriet Irjali tal-25 ta’ Novembru 1991, kif emendat mid-Digriet Irjali tat-13 ta’ Di?embru 1996. F’dan ir-rigward, l-imsemmija qorti dde?idiet li, g?alkemm id-dispo?izzjoni l-?dida tad-Digriet Irjali tal-25 ta’ Novembru 1991 ma da?litx fis-se?? qabel l-1 ta’ Jannar 1997, ji?ifieri wara li saret it-talba g?all-benefi??ji sakemm jinstab impjieg, hija kellha “fid-dawl tal-?urisprudenza tal-[Qorti tal-?ustizzja] […] ti?i applikata fil-ka? in e?ami, b’ebda kontestazzjoni min-na?a tal-partijiet f’dan ir-rigward”.

Fuq id-domanda preliminari

16 Permezz tad-domanda tag?ha, il-qorti tar-rinviju qieg?da essenzjalment tistaqsi jekk id-dritt Komunitarju jipprekludix li Stat Membru jirrifjuta lil wie?ed mi?-?ittadini tieg?u, student li jkun qed ifittex l-ewwel impjieg tieg?u, l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg g?as-sempli?i ra?uni li dan l-istudent ikun temm l-istudji sekondarji tieg?u fi Stat Membru ie?or.

Fuq l-applikabbiltà ta’ l-Artikolu 48 tat-Trattat u tar-Regolament Nru 1612/68

17 Preliminarjament, g?andu ji?i mfakkar li l-Qorti tal-?ustizzja di?à dde?idiet li l-benefi??ji sakemm jinstab impjieg previsti favur i?-?g?a?ag? li jkunu qeg?din ifittxu l-ewwel impjieg jikkostitwixxu benefi??ju so?jali fis-sens ta’ l-Artikolu 7(2) tar-Regolament Nru 1612/68 (sentenzi ta’ l-20 ta’ ?unju 1985, Deak, 94/84, ?abra p. 1873, punt 27, u Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju, i??itata aktar ’il fuq, punt 25).

18 Madankollu, skond ?urisprudenza kostanti, l-applikazzjoni tad-dritt Komunitarju fil-qasam tal-moviment liberu tal-?addiema fir-rigward ta’ le?i?lazzjoni nazzjonali li tikkon?erna l-assigurazzjoni kontra l-qg?ad te?i?i, mill-persuna li tinvokaha, li din tkun di?à tag?mel parti mis-suq tax-xog?ol permezz ta’ l-e?er?izzju ta’ attività professjonali reali u effettiva li tag?tiha l-kwalità ta’ ?addiem fis-sens Komunitarju (ara, fir-rigward ta’ l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg, is-sentenza Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju, i??itata aktar ’il fuq, punt 40). Issa, b’mod ?ar, dan mhuwiex il-ka? fejn jid?lu ?-?g?a?ag? li jkunu qeg?din ifittxu l-ewwel impjieg tag?hom (sentenza Il-Kummissjoni vs Il-Bel?ju, i??itata aktar ’il fuq, punt 40).

19 Bi twe?iba g?al mistoqsija mag?mula matul is-seduta, M.-N. D’Hoop iddikjarat li l-?enituri tag?ha kienu baqg?u jg?ixu fil-Bel?ju matul i?-?mien li hija kienet qieg?da tistudja, u fil-fatt temmet l-istudji sekondarji tag?ha, fi Franza.

20 Minn dan isegwi li M.-N. D’Hoop la tista’ tinvoka d-drittijiet mog?tija mill-Artikolu 48 tat-Trattat u mir-Regolament Nru 1612/68 lill-?addiema migratorji u lanqas id-drittijiet derivati li dan ir-regolament jistabbilixxi favur il-membri tal-familja ta’ tali ?addiema.

Fuq l-applikabbiltà tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni

Osservazzjonijiet mag?mula lill-Qorti tal-?ustizzja

21 Matul is-seduta, M.-N. D’Hoop u l-Kummissjoni e?aminaw id-domanda mag?mula lill-Qorti tal-?ustizzja fid-dawl tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni. Huma jsostnu

li, b?ala ?ittadina ta’ Stat Membru li g?exet legalment fit-territorju ta’ Stat Membru ie?or sabiex tistudja hemmhekk, M.-N. D’Hoop taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni *ratione personae* ta’ dawn id-dispo?izzjonijiet. G?alhekk, skondhom, M.-N. D’Hoop tibbenefika mid-drittijiet li l-Artikolu 8 tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 17 KE) jorbot ma’ l-istatus ta’ ?ittadin ta’ l-Unjoni, fosthom id-dritt, previst fl-Artikolu 6 tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 12 KE), li ma tkunx su??etta g?al diskriminazzjoni min?abba n-nazzjonalità fil-kamp ta’ applikazzjoni *ratione materiae* tat-Trattat.

22 Il-Gvern tar-Renju Unit ikkontesta din l-anali?i. Huwa jqis li ?ittadin Komunitarju ma jistax jinvoka d-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni abba?i tas-sempli?i fatt li jg?ix legalment fi Stat Membru ie?or. Huwa me?tie? ukoll li l-attività e?er?itata taqa’ fil-kamp ta’ applikazzjoni tad-dritt Komunitarju. Dan kien ikun il-ka? li kieku M.-N. D’Hoop g?exet fi Franza sabiex hemmhekk issegwi formazzjoni vokazzjonali. G?all-kuntrarju, dan mhuwiex il-ka? fir-rigward ta’ l-istudji ?enerali li M.-N. D’Hoop g?amlet fi Franza.

Il-kunsiderazzjonijiet tal-Qorti tal-?ustizzja

– Fuq il-kamp ta’ applikazzjoni *ratione tempore* tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni

23 L-ONEM immotiva r-rifjut tieg?u li jag?ti lil M.-N. D’Hoop il-benefi??ji sakemm jinstab impjieg, li hija kienet talbet fl-1996, abba?i tal-fatt li din ta’ l-a??ar kienet temmet l-istudji sekondarji tag?ha fi Franza. Safejn dan il-fatt se?? fl-1991, g?andu ji?i e?aminat jekk id-diskriminazzjoni allegata minn M.-N. D’Hoop tistax ti?i evalwata fid-dawl tad-dispo?izzjonijiet dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni, li da?lu fis-se?? aktar tard.

24 F’dan ir-rigward, g?andu ji?i osservat li l-kaw?a prin?ipali ma tikkon?ernax ir-rikonoxximent ta’ drittijiet b’ori?ini Komunitarja allegatament miksuba qabel id-d?ul fis-se?? tad-dispo?izzjonijiet dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni i?da tikkon?erna allegazzjoni ta’ trattament diskriminatorju attwali ta’ ?ittadin ta’ l-Unjoni.

25 Issa, id-dispo?izzjonijiet dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni japplikaw mid-d?ul fis-se?? tag?hom. G?alhekk, g?andu ji?i kkunsidrat li g?andhom ji?u applikati g?all-effetti attwali ta’ sitwazzjonijiet li se??ew qabel (ara, f’dan is-sens, is-sentenzi tat-30 ta’ Novembru 2000, Österreichischer Gewerkschaftsbund, C-195/98, ?abra p. I-10497, punti 54 u 55, kif ukoll tat-18 ta’ April 2002, Duchon, C-290/00, li g?adha ma ?ietx ippubblikata fil-?abra, punti 43 u 44).

26 Minn dan isegwi li d-diskriminazzjoni allegata minn M.-N. D’Hoop tista’ ti?i evalwata fid-dawl ta’ dawn id-dispo?izzjonijiet.

– Fuq il-kamp ta’ applikazzjoni *ratione personae* u *ratione materiae* tad-dispo?izzjonijiet tat-Trattat dwar i?-?ittadinanza ta’ l-Unjoni

27 L-Artikolu 8 tat-Trattat jikkonferixxi lil kull persuna li g?andha ?-?ittadinanza ta’ Stat Membru l-istatus ta’ ?ittadin ta’ l-Unjoni. M.-N. D’Hoop, peress li g?andha ?-?ittadinanza ta’ Stat Membru, tgawdi minn dan l-istatus.

28 Dan l-istatus ta’ ?ittadin ta’ l-Unjoni huwa inti? sabiex ikun l-istatus fundamentali ta?-?ittadini ta’ l-Istati Membri li permezz tieg?u dawk fosthom li jinsabu fl-istess sitwazzjoni jistg?u jiksbu l-istess trattament ?uridiku fil-qasam ta’ applikazzjoni *ratione materiae* tat-Trattat, irrispettivament min-nazzjonalità tag?hom u bla ?sara g?all-e??ezzjonijiet espressament previsti f’dan ir-rigward (sentenza ta’ l-20 ta’ Settembru 2001, Grzelczyk, C-184/99, ?abra p. I-6193, punt 31).

29 Fost is-sitwazzjonijiet li jaqg?u fil-kamp ta’ applikazzjoni tad-dritt Komunitarju hemm dawk li jirrigwardaw l-e?er?izzju tal-libertajiet fundamentali ggarantiti mit-Trattat, b’mod partikolari dawk li jirrigwardaw il-libertà ta’ moviment u ta’ residenza fit-territorju ta’ l-Istati Membri kif mog?tija mill-Artikolu 8A tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, l-Artikolu 18 KE) (sentenzi ta’ l-24 ta’ Novembru 1998, Bickel u Franz, C-274/96, ?abra p. I-7637, punti 15 u 16, kif ukoll Grzelczyk, i??itata aktar ’il fuq, punt 33).

30 Safejn lil ?ittadin ta’ l-Unjoni g?andu ji?i rikonoxxut, fl-Istati Membri kollha, l-istess trattament ?uridiku b?al dak mog?ti li?-?ittadini ta’ dawn l-Istati Membri li jinsabu fl-istess sitwazzjoni, ikun inkompatibbli mad-dritt tal-moviment liberu li ?-?ittadin jista’ jkun is-su??ett, fl-Istat Membru li tieg?u huwa ?ittadin, ta’ trattament anqas favorevoli minn dak li kien jibbenefika minnu li kieku ma g?amilx u?u mill-opportunitajiet mog?tija lilu mit-Trattat f’dak li jirrigwarda l-moviment liberu.

31 Fil-fatt, dawn l-opportunitajiet ma jkunux jistg?u jipprodu?u l-effetti s?a? tag?hom jekk ?ittadin ta’ Stat Membru jista’ ji?i disswa? milli jag?mel u?u minnhom min?abba l-ostakli mag?mula, fil-konfront tar-ritorn tieg?u lejn il-pajji? ta’ ori?ini tieg?u, minn le?i?lazzjoni li tippenalizza l-fatt li huwa kien e?er?ithom (ara, f’dan is-sens, is-sentenza tas-7 ta’ Lulju 1992, Singh, C-370/90, ?abra p. I-4265, punt 23).

32 Din il-kunsiderazzjoni hija partikolarment importanti fil-qasam ta’ l-edukazzjoni. Fil-fatt, fost l-g?anijiet stabbiliti g?all-attivitajiet tal-Komunità jinsab, fl-Artikolu 3(p) tat-Trattat KE [li sar, wara emenda, l-Artikolu 3(1)(q) KE], l-g?an li ssir kontribuzzjoni g?all-edukazzjoni u g?at-ta?ri? ta’ kwalità. Din il-kontribuzzjoni g?andha, skond it-tieni in?i? ta’ l-Artikolu 126(2) tat-Trattat KE (li sar, wara emenda, it-tieni in?i? ta’ l-Artikolu 149(2) KE), tkun immirata lejn l-inkora??iment tal-mobilità fost l-istudenti u l-g?alliema.

33 Issa, f’sitwazzjonijiet b?al dik fil-kaw?a prin?ipali, il-le?i?lazzjoni nazzjonali tintrodu?i differenza fit-trattament bejn i?-?ittadini Bel?jani li jkunu g?amlu l-istudji sekondarji tag?hom kollha fil-Bel?ju u dawk li, billi g?amlu u?u mil-libertà ta’ moviment tag?hom, ikunu kisbu d-diploma ta’ edukazzjoni sekondarja tag?hom fi Stat Membru ie?or.

34 Billi torbot l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg mal-kundizzjoni li d-diploma me?tie?a tkun inkisbet fil-Bel?ju, il-le?i?lazzjoni nazzjonali tqieg?ed fi ?vanta?? ?erti ?ittadini nazzjonali min?abba s-sempli?i fatt li huma kienu e?er?itaw il-libertà ta’ moviment tag?hom sabiex marru jistudjaw fi Stat Membru ie?or.

35 Tali inugwaljanza fit-trattament tmur kontra l-prin?ipji li fuqhom huwa bba?at l-istatus ta’ ?ittadin ta’ l-Unjoni, ji?ifieri l-garanzija ta’ l-istess trattament ?uridiku fl-e?er?izzju tal-libertà ta’ moviment.

36 Il-kundizzjoni in kwistjoni tista’ ti?i ??ustifikata biss jekk hija bba?ata fuq kunsiderazzjonijiet o??ettivi indipendenti min-nazzjonalità tal-persuni kkon?ernati u proporzjonali g?all-g?an le?ittimament imfittex mid-dritt nazzjonali (sentenza Bickel u Franz, i??itata aktar ’il fuq, punt 27).

37 F’dan ir-rigward, la l-Gvern Bel?jan u lanqas l-ONEM ma ppre?entaw osservazzjonijiet.

38 Il-benefi??ji sakemm jinstab impjieg previsti mil-le?i?lazzjoni Bel?jana, li jag?tu a??ess lill-benefi?jarji tag?hom g?al programmi spe?jali sabiex jinstabilhom impjieg, g?andhom b?ala l-g?an tag?hom li jiffa?ilitaw, g?a?-?g?a?ag?, il-bidla mit-tag?lim g?as-suq tax-xog?ol. F’tali kuntest, huwa le?ittimu g?al-le?i?latur nazzjonali li jkun jixtieq jassigura l-e?istenza ta’ rabta reali bejn min jitlob l-imsemmija benefi??ji u s-suq ?eografiku tax-xog?ol ikkon?ernat.

39 Madankollu, kundizzjoni wa?danija marbuta mal-post fejn inkisbet id-diploma ta' tmiem l-istudji sekondarji hija ta' natura wisq ?enerali u esklu?iva. Fil-fatt, din il-kundizzjoni tiffavorixxi indebitament element li mhuwiex ne?essarjament rappre?entattiv tal-livell reali u effettiv tar-rabta bejn min jitlob il-benefi??ji sakemm jinstab impjieg u s-suq ?eografiku tax-xog?ol, bl-esklu?joni ta' kull element rappre?entattiv ie?or. G?alhekk, din il-kundizzjoni tmur lil hinn minn dak li huwa me?tie? sabiex jintla?aq l-g?an mixtieq.

40 G?alhekk, ir-risposta g?ad-domanda mag?mula g?andha tkun li d-dritt Komunitarju jipprekludi li Stat Membru jirrifjuta lil wie?ed mi?-?ittadini tieg?u, student li jkun qieg?ed ifittex l-ewwel impjieg, l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg g?as-sempli?i ra?uni li dan l-istudent temm l-istudji sekondarji tieg?u fi Stat Membru ie?or.

Fuq l-ispejje?

41 L-ispejje? sostnuti mill-Gvern Bel?jan u mir-Renj Unit, kif ukoll mill-Kummissjoni, g?as-sottomissjoni ta' osservazzjonijiet lill-Qorti tal-?ustizzja, ma jistg?ux jit?allsu lura. Peress li l-pro?edura g?andha, fir-rigward tal-partijiet fil-kaw?a prin?ipali, in-natura ta' kwistjoni mqajma quddiem il-qorti tar-rinviju, hija dik il-qorti li tidde?iedi fuq l-ispejje?.

G?al dawn il-motivi,

Il-QORTI TAL-?USTIZZJA,

b'risposta g?ad-domanda mag?mula lilha mit-Tribunal du travail de Liège, b'de?i?joni tas-17 ta' ?unju 1998, taqta' u tidde?iedi li:

Id-dritt Komunitarju jipprekludi li Stat Membru jirrifjuta lil wie?ed mi?-?ittadini tieg?u, student li jkun qieg?ed ifittex l-ewwel impjieg, l-g?oti tal-benefi??ji sakemm jinstab impjieg g?as-sempli?i ra?uni li dan l-istudent temm l-istudji sekondarji tieg?u fi Stat Membru ie?or.

Rodríguez Iglesias

Jann

Macken

von Bahr

Gulmann

Edward

La Pergola

Schintgen

Skouris

Cunha Rodrigues

Timmermans

Mog?tija f'Qorti bil-miftu? fil-Lussemburgu fil-11 ta' Lulju 2002.

R. Grass

G. C. Rodríguez Iglesias

Re?istratur

President

* Lingwa tal-kaw?a: il-Fran?i?.